

VÁMÁRUNYILATKOZAT (CN23)

(Administration des postes) (Postaigazgatás)		DÉCLARATION EN DOUANE		CN 23	
De ...tól	Nom <i>Király Sándor</i>	Référence en douane de l'expéditeur (si elle existe) A feladó vámnyilvántartási száma (ha van ilyen)	VÁMÁRUNYILATKOZAT		Importanti au verso Fontos! Lásd a hátdoldalon lévő utasításokat
	Société/Firme Cég megnevezése	Nő de lérvói (code à barres, s'il existe) Peut être ouvert électroniquement A küldemény regszáma (vonalkód ha van ilyen)	Hivataltól felnyitható		
	Rue Utca <i>Level u. 10.</i>				
	Code postal Postai irányítószám <i>1023</i> Ville Város <i>BUDAPEST</i>				
	Pays Ország <i>Magyarország/Hungary</i>				
A ...nak	Nom Név <i>Erik Müller</i>	Référence de l'importateur (si elle existe) (code fiscal/n° de TVA/code de l'importateur) Az importőr hivatkozási száma (ha van) (adószám/áfa-szám/importőr-kód) (választható)			
	Société/Firme Cég megnevezése	Nöde téléphone/fax/e-mail de l'importateur (si connu) Az importőr telefon/faxszáma/e-mail címe (ha ismert)			
	Rue Utca <i>Sobothamstrasse 28.</i>				
	Code postal Postai irányítószám <i>2544</i> Ville Város <i>Bettlach</i>				
	Pays Ország <i>Switzerland</i>				
Description détaillée du contenu (1) A tartalom részletes leírása (1)		Quantité (2) Mennyiség (2)	Poids net (en kg) (3) Nettó súly (kg-ban) (3)	Valeur (5) Érték (5)	Pour les envois commerciaux seulement Csak kereskedelmi célokra N° tarifaire du SH (7) HS-tarifszám (7)
<i>könyv/book</i>		<i>3</i>	<i>4</i>	<i>24CHF</i>	Pays d'origine des marchandises (8) Az áruk származási országa (8)
<i>asztalterítő/cover</i>		<i>2</i>	<i>1</i>	<i>15CHF</i>	
<i>függöny/curtain</i>		<i>1</i>	<i>0,3</i>	<i>30CHF</i>	
			Poids brut total (4) Teljes bruttó súly (kg) <i>5,3</i>	Valeur totale (6) Össztérték (6) <i>69CHF</i>	Frais de port/Frais (9) Postai díjak (9)
Catégorie de lérvói (10) A küldemény fajtája (10) <input checked="" type="checkbox"/> Cadeau ajándék <input type="checkbox"/> Document Okmányok <input type="checkbox"/> Autres Egyéb		Echantillon commercial Kereskedelmi minta Retour de marchandise Visszaküldött áru Autre Egyéb	Explication: Megjegyzés:		Bureau d'origine/Date de départ Felvívó hivatal/feladás kelte
Observations (11) (p. ex. marchandise soumise à la quarantaine/à des contrôles sanitaires, phytosanitaires ou à d'autres restrictions) Megjegyzések (11) (pl. karanténköteles, közegészségügyi/növényegészségügyi vizsgálatnak alávetendő, vagy egyéb korlátozás alá eső árucikkek)		Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoi ne contient aucun objet dangereux ou interdit par la législation ou la réglementation postale et douanière. Igazolom, hogy a jelen vámnyilvántartás közötti adatok pontosak, és hogy ez a küldemény veszélyes tárgyat, továbbá a törvényt, illetve a postai vagy a vám-szabályok által tiltott tárgyat nem tartalmaz.			
Licence (12) Engedély (12) Nő de /des licences Az engedély(ek) száma		Certificat (13) Bizonyítvány (13) Nő du/des certificats A bizonyítvány(ok) száma	Facture (14) Számla (14) Nő de la facture A számla száma	Date et signature de l'expéditeur (15) Kelt és a feladó aláírása (15) <i>2013.09.30.</i> <i>Király Sándor</i>	

Instructions Utasítások

CN 23 (verso)
CN 23 (hátoldal)

Vous devez attacher cette déclaration en douane et les documents d'accompagnement à l'envoi extérieurement et d'une manière solide, de préférence, insérés dans une enveloppe transparente adhésive. Si cette déclaration n'est pas clairement visible à l'extérieur ou si vous préférez la placer à l'intérieur de l'envoi, vous devez apposer à l'extérieur une étiquette indiquant la présence d'une déclaration en douane.

A vámnyilvántartózatot és a kísérőiratokat biztonságos módon, lehetőleg egy ártalmatlan táskában rögzítve a küldemény külső felületéhez. Ha a vámnyilvántartózat kívülről nem látható, vagy ha Ön azt inkább a küldemény belsejében helyezi el, akkor a küldemény külső felületére ragasszon a nyilatkozat meglátására utaló címkét.

Pour accéder le dédouanement, veuillez remplir cette déclaration en français, en anglais ou dans une autre langue admise par le pays de destination.

A vámkezelés meggyorsítása érdekében a jelen nyilatkozatot angol, francia, vagy a rendeltetési országban elfogadott más nyelven kell kitölteni.

Pour dédouaner votre envoi, la douane du pays de destination doit en connaître le contenu avec précision. Vous devez donc remplir la déclaration d'une manière complète et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et d'autres inconvénients pour le destinataire. Toute déclaration fautive ou ambiguë risque d'entraîner une amende ou la saisie de l'envoi.

Küldeménye elvámolásához a rendeltetési ország vámzövezetén pontosan ismerniük kell annak tartalmát. Ezért a nyilatkozatot hiánytalanul és olvashatóan kell kitölteni, ellenkező esetben a küldemény továbbításánál késedelmesk és a címzettet érintő költségekkel járhat. A pontatlan vagy megtévesztő bejelentés büntetőeljárás alá vonhat, vagy a küldemény lefoglalását eredményezheti.

Vos marchandises peuvent faire l'objet de restrictions. Il vous incombe par ailleurs de vous enquérir des possibilités d'importation et d'exportation (interdictions, restrictions telles que la quarantaine, les limitations concernant les produits pharmaceutiques, etc.) et de vous renseigner sur les documents (facture commerciale, certificat d'origine, certificat sanitaire, licence, autorisation pour marchandises soumises à la législation postale et douanière) et de vous renseigner sur les documents (facture commerciale, certificat d'origine, certificat sanitaire, licence, autorisation pour marchandises soumises à la législation postale et douanière).

Az Ön által feladott cikk bizonyos korlátozások alá eshetnek. Az Ön feladata, hogy megtudja a bevitt és kiviteli szabályokat (tilalmak, korlátozások, például karantén-előírások, gyógyszerokra vonatkozó megkorlátozások stb.) valamint azt, hogy adott esetben a rendeltetési országban milyen okmányokat (kereskedelmi számlát, illetve karanténköteles cikkek - növények, állatok, élelmiszerek - esetében származási bizonyítványt, egészségügyi bizonyítványt, engedélyt, meghatalmazást stb.) követeljenek meg.

Envoi commercial signifie toute marchandise exportée ou importée dans le cadre d'une transaction, qu'elle soit vendue contre une somme d'argent ou échangée sans contrepartie monétaire.

Kereskedelmi küldemény alatt valamely üzleti tranzakció folyamán exportált/importált cikkek értendők, függetlenül attól, hogy azokat pénzért adják el, vagy csere tárgyát képezik.

(1) Veuillez fournir une description détaillée de chaque objet contenu dans l'envoi (p. ex. «chemises homme en coton»). Les indications génériques telles que «épices de rechange», «échantillons», «produits alimentaires», etc., ne sont pas admises.

(1) Külön-külön részletesen írja le a küldeményben lévő cikkeket, pl. „pamut férfingek”. Nem megengedett az olyan általános megjelölés, mint pl. „pótlékcsomag”, „áruminták” vagy „élelmiszerek”.

(2) Veuillez préciser la quantité de chaque objet et l'unité de mesure utilisée.

(2) Tüntesse fel az egyes cikkek mennyiségét és az alkalmazott mértékegységet.

(3) et (4) Veuillez mentionner le poids net de chaque objet (en kg). Indiquez le poids total de l'envoi (en kg), y compris l'emballage, qui correspond au résultat du passage lors du départ.

(3) és (4) Tüntesse fel az egyes cikkek nettó súlyát (kg-ban). Adja meg a küldemény teljes bruttó súlyát (kg-ban), a csomagolással együtt; annak az értéknek azonosnak kell lennie a frezetendő díj kiszámításának alapjául szolgáló súlyal.

(5) et (6) Veuillez mentionner la valeur de chaque objet et le total, en indiquant l'unité monétaire utilisée (p. ex. CHF pour franc suisse).

(5) és (6) Tüntesse fel az egyes cikkek értékét és az összértéket, az alkalmazott pénzegységgel együtt (pl. svájci frank esetében CHF).

(7) et (8) Le numéro tarifaire du SH (à six chiffres) doit être basé sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré par l'Organisation mondiale des douanes. Le terme «pays d'origine» désigne le pays de provenance des marchandises (p. ex. le pays de production, de fabrication ou d'assemblage). Il est conseillé aux expéditeurs d'envois commerciaux de fournir ces données, car cela aidera la douane à traiter ces envois.

(7) és (8) A HS-tarifszám (6 jegyű) a Vám Világszervezet által kidolgozott egységes ánevelési és kódolási rendszeren kell alapulnia. A „származási ország” azt az országot jelenti, ahonnan az áruk származnak, pl. ahol azokat gyártották/alkalmazták vagy összeszerelték. A kereskedelmi küldemények feladójának ajánlatos azt az információt megadni, mivel az segít a vámzövezetnek a küldemények feldolgozásában.

(9) Veuillez indiquer le montant de la taxe d'affranchissement payée à la poste pour l'envoi. Mentionnez séparément toute autre taxe (p. ex. assurance).

(9) Tüntesse fel a küldemény után a posta részére fizetett díjat. Az esetleges egyéb díjakat (pl. biztosítás) külön kell szerepeltetni.

(10) Veuillez cocher la case ou les cases précisant la catégorie de l'envoi.

(10) Jelölje meg a küldemény fajtájára jellemző rovatot vagy rovatokat.

(11) Veuillez fournir des précisions, si le contenu (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.) est soumis à quarantaine ou à d'autres restrictions.

(11) Közölje a tartalomra vonatkozó adatokat, ha az karanténköteles (növény, állat, élelmiszer stb.), vagy egyéb korlátozás alá esik.

(12), (13) et (14) Lorsque votre envoi est accompagné d'une licence ou d'un certificat, veuillez cocher la case adéquate et indiquer son numéro. Vous devriez joindre une facture à tous les envois commerciaux.

(12), (13) és (14) Ha küldeményéhez valamilyen engedély vagy bizonyítvány is tartozik, akkor jelölje meg a megfelelő rovatot és tüntesse fel az okmány(ok) számát. Számlát minden kereskedelmi csomaghoz mellékelni kell.

(15) Votre signature et la date engageant votre responsabilité quant à l'envoi.

(15) Aláírása és a dátum az Ön felelősségvállalását igazolja a küldemény tekintetében.